

Piano Life Saver Systeme schützen schon mehr als 430.000 Klaviere und Flügel in der ganzen Welt.

Les systèmes *Piano* Life Saver équipent à ce jour plus de 430.000 pianos droits et à queue à travers le monde.

Seit 1947 arbeitet die Dampp-Chaser Corporation an der Entwicklung der bestmöglichen Technologie, um Ihr Klavier vor den schädlichen Auswirkungen von schwankenden Klimabedingungen zu schützen.

Mit dem von außen unsichtbaren Piano Life Saver System wird die Stimmhaltung Ihres Klaviers sofort merklich besser. Das Instrument wird so klingen, wie es soll – Tag für Tag.

Führende Klavierhersteller sind sich einig, wenn es um die Vorteile des Piano Life Saver Systems geht:

Bösendorfer

„Das Dampp-Chaser Feuchtigkeitskontrollsystem gleicht wirkungsvoll klimatische Schwankungen in der Umgebung des Klaviers aus und ist daher vorteilhaft im Hinblick auf Stabilität und langjährige Zuverlässigkeit.“

Kawai

„Ihre Dampp-Chaser Feuchtigkeitskontrollsysteme sind die am besten und sorgfältigsten konstruierten Geräte, die wir kennen.“

Schimmel

„Der beste Weg zum Werterhalt guter Flügel und Klaviere ist die automatische Regelung der relativen Luftfeuchte unmittelbar im Instrument... mit dem System der Dampp-Chaser Corporation.“ — Nikolaus Schimmel

Seiler

„Das Dampp-Chaser-Klimakontrollsystem trägt dazu bei, die Regulation und Stimmung von hochwertigen Instrumenten zu bewahren. Damit wird der spezifische Klangcharakter, der in einem bestimmten Fabrikat angelegt ist, erhalten. Ebenso wird der Wert des Instruments gesichert.“ — Ursula Seiler

Yamaha

„Yamaha empfiehlt den Gebrauch solcher Systeme bei Yamaha-Klaviere und Flügeln, die an ihrem Aufstellungsort extremen Feuchtigkeitschwankungen ausgesetzt sind. Ohne ein derartiges System ist es sehr schwierig die Luftfeuchtigkeit in der Umgebung des Instruments zu regulieren.“



La Dampp-Chaser Corporation contribue depuis 1947 au développement des meilleures technologies en vue de protéger les pianos contre les effets néfastes des variations climatiques.

Invisible de l'extérieur, le système Piano Life Saver assure, aussitôt installé, une meilleure tenue de l'accord. Votre instrument sonne comme il se doit, jour après jour.

Les plus grandes marques de pianos sont unanimes sur les avantages du système Piano Life Saver :

Bösendorfer

“Le Système de contrôle de l'humidité Dampp-Chaser est un contre-poids efficace aux variations climatiques à l'intérieur du piano et constitue pour lui, de ce fait, un gage de stabilité et de longévité.”

Kawai

“Vos Systèmes de contrôle climatique Dampp-Chaser sont les appareils les meilleurs et les plus fiables que nous connaissons.”

Schimmel

“Le meilleur moyen pour conserver la valeur des bons pianos droits ou à queue est de permettre une régulation automatique de l'humidité relative de l'air à l'intérieur même de l'instrument... grâce au Système de chez Dampp-Chaser Corporation.” — Nikolaus Schimmel

Seiler

“Le système de contrôle climatique Dampp-Chaser contribue à la bonne tenue des réglages et accords faits sur les pianos de grandes marques. Les caractéristiques sonores propres à chacune d'elles sont ainsi préservées, et la valeur des instruments conservée durablement.” — Ursula Seiler

Yamaha

“Yamaha recommande expressément l'utilisation d'un pareil système pour ses pianos droits ou à queue lorsqu'ils sont exposés à des fortes variations hygrométriques. Sans un pareil système, il est très difficile de maîtriser l'humidité de l'air environnant l'instrument.”

Wenn ihnen ihr Klavier lieb ist...

Jedes Holz schwindet und quillt unter dem Einfluß von Luftfeuchtigkeitsschwankungen—*auch in Ihrem Klavier!*

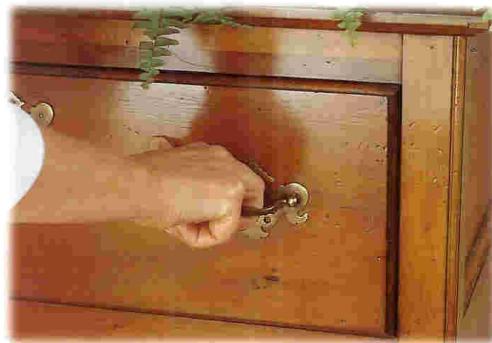
Tous les bois gonflent ou se rétractent sous l'effet des variations climatiques...*même votre Piano!*

Klemmende Schubladen

Wenn im Sommer der Feuchtigkeitsgehalt der Luft hoch ist, bemerken Sie vielleicht, dass einige der Schubladen in Ihren Möbeln feststecken. Der Grund ist, dass das Holz Feuchtigkeit aus der Luft aufnimmt und quillt.

Tiroirs qui coincent

Peut-être l'avez-vous déjà remarqué: en été, lorsque le taux d'humidité de l'air est élevé, certains tiroirs de vos meubles coincent. La raison en est que le bois absorbe l'humidité de l'air et se met à gonfler.



Klemmende Türen

Vielleicht haben Sie Türen, die in der trockenen Jahreszeit wunderbar funktionieren, die aber festklemmen, wenn die Luftfeuchtigkeit steigt.

Portes qui coincent

Chez vous aussi peut-être, des portes qui s'ouvrent bien en période sèche se mettent à coincer dès que l'humidité augmente.



Lockere Holzverbindungen bei Möbeln

Verkleimte Holzteile werden lose und wackeln, wenn die Luft in der Wohnung durch Wetterwechsel oder die Heizung im Winter trockener wird.

Décollement des assemblages

Des pièces de bois collées se décollent et prennent du jeu lorsque l'air ambiant devient plus sec à cause d'un changement de temps, ou en hiver pendant la période de chauffage.

Doublez la durée de vie de votre piano



Ihr Klavier besteht hauptsächlich aus Holz.

Votre Piano est composé essentiellement de pièces de bois



Klemmende Tasten

Genauso wie Türen und Schubladen in feuchter Luft klemmen und bei Trockenheit wieder locker werden, können die Tasten Ihres Klaviers in Zeiten hoher Luftfeuchtigkeit steckenbleiben.

Wenn die Luft in der Umgebung Ihres Klaviers trocken ist, können beim Spielen klappernde Geräusche auftreten.

Touches qui coincent

De la même façon que les portes et les tiroirs coincent par temps humide et prennent du jeu par temps sec, les touches de votre piano peuvent elles aussi se bloquer en période de forte humidité de l'air. Par temps sec, en jouant sur votre clavier, des bruits de claquement peuvent même apparaître.



Träge Mechanik

Bei Klavierspielen bemerken Sie, wie genau die Tasten dem Anschlag folgen. Die Übertragung der Tastenbewegung auf die Hammer geschieht durch hunderte von untereinander verbundenen hölzernen Teilen, die man als "Mechanik" bezeichnet. Bei hohen Luftfeuchtigkeitswerten wird die Mechanik träge, und die Tasten scheinen weniger empfindlich auf den Anschlag zu reagieren.



Mécanique grippée

Vous pouvez vérifier avec quelle précision les touches de votre piano répondent à votre toucher. La transposition du mouvement des touches aux marteaux se fait par l'intermédiaire de centaines de pièces de bois reliées entre elles et qui constituent "la mécanique". Lorsque l'humidité de l'air augmente, la mécanique se grippe et les touches réagissent moins sensiblement au toucher.

Wenn ihnen ihr Klavier lieb ist...



Schäden, die durch Schwinden und Quellen des Holzes in Ihrem Klavier verursacht werden

Dommages causés sur votre Piano par la rétraction et le gonflement du bois

Schäden an Stegen und Resonanzböden

Dommages causés sur les chevalets et la table d'harmonie

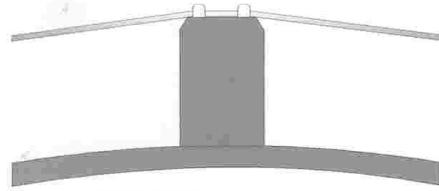
Der Resonanzboden ist das größte hölzerne Bauteil im Klavier. Seine Schwingungen verstärken den Klang der Saiten. Die Stege sind mit dem Resonanzboden verbunden und tragen die Saiten.

La table d'harmonie est la pièce de bois la plus importante de votre piano. Sa vibration amplifie la sonorité des cordes. Les chevalets sont solidaires à la table d'harmonie et supportent les cordes.

Feuchtigkeit • Humidité

Der Resonanzboden dehnt sich aus, wenn er Feuchtigkeit aus der umgebenden Luft aufnimmt. Dadurch nimmt seine Wölbung zu. Durch den Steg werden die Saiten dabei zusätzlich gespannt. Deshalb steigt die Tonhöhe in der unteren Mittellage und in Diskant an.

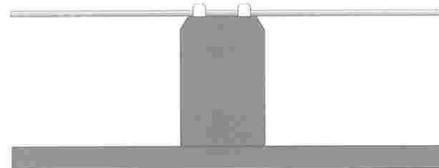
La table d'harmonie se dilate en absorbant l'humidité de l'air ambiant, ce qui accroît son galbe. Par suite, les cordes se tendent au niveau des chevalets et le diapason monte dans le bas médium et l'aigu.



Trockenheit • Sécheresse

Wenn der Resonanzboden schrumpft und dabei flacher wird, sinkt die Spannung der über den Steg laufenden Saiten. Die Stimmung der Saiten in Mittellage und Diskant ist dann zu tief.

Quand la table d'harmonie se rétracte et perd un peu de son galbe, la tension des cordes diminue sur les chevalets. Le diapason dans le bas médium et l'aigu est maintenant trop bas.



Risse im Resonanzboden

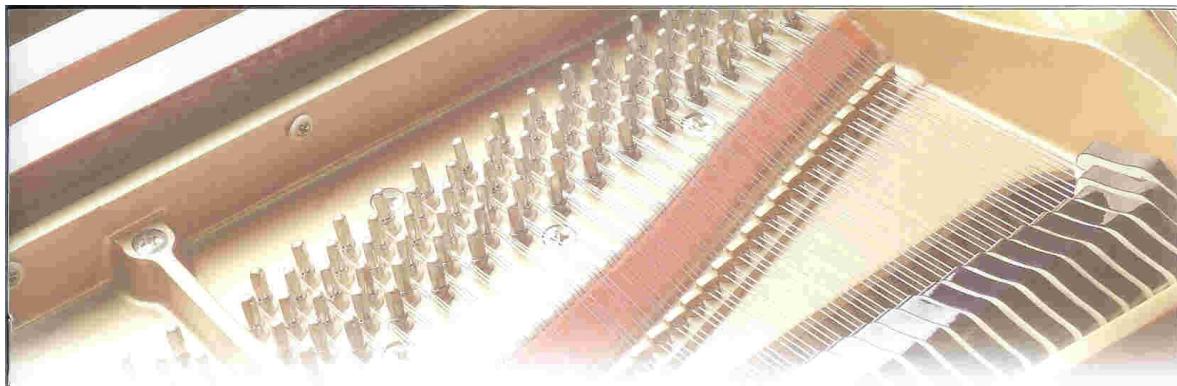
Im Laufe der Zeit zerstören die andauernden Schwankungen der Luftfeuchtigkeit durch das dementsprechende Schrumpfen und Schwellen des Resonanzbodens die Struktur des Holzes. Man erkennt den Schaden, wenn ein Riss im Resonanzboden entsteht.

Risse im Resonanzboden

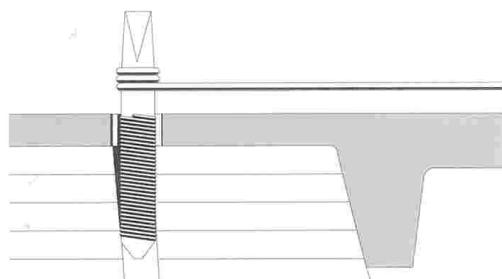
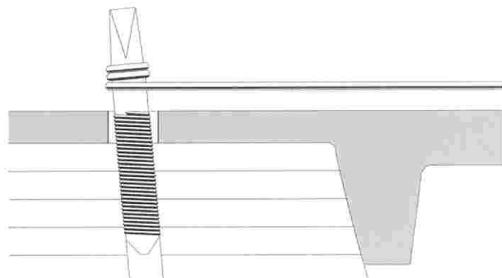
Au cours du temps, ces mouvements continuels de rétraction et de gonflement de la table d'harmonie dues aux variations hygrométriques finissent par détruire la structure du bois. Des fentes apparaissent alors sur la table d'harmonie.



Doublez la durée de vie de votre piano



Schäden am Stimmstock • Dommages causés sur le sommier



Feuchtigkeit • Humidité

Die Klaviersaiten werden durch die Wirbel im Stimmstock gespannt. Der Stimmstock quillt, wenn er in Zeiten hoher Luftfeuchtigkeit Wasser aufnimmt. Dabei werden die Holzfasern gegen die Wirbel gequetscht.

Les cordes de votre piano sont tendues au niveau des chevilles enfoncées dans le sommier. Celui-ci se met à gonfler lorsque l'humidité de l'air ambiant est trop élevée. Les fibres du bois se contractent alors contre les chevilles.

Trockenheit • Sécheresse

Unter trockenen Bedingungen zieht sich das Holz von den Wirbeln zurück, wodurch diese lose werden und die Saitenspannung nachlässt. Wenn sich dieser Vorgang oft wiederholt, werden die Holzfasern in der Umgebung der Wirbel zerstört und verlieren ihre Elastizität.

Par temps sec, le bois se rétracte au niveau des chevilles, celles-ci prennent alors du jeu et la tension des cordes se relâche. A force de se répéter, le phénomène fait que les fibres de bois entourant les chevilles finissent par perdre de leur élasticité et sont détruites.

Zerstörter Stimmstock • Sommier détruit

Der Stimmstock im Bild links, dessen Wirbel entfernt sind, wurde bei einer Reparatur ausgetauscht. Durch das andauernde Quellen und Schwinden konnte das Holz den Wirbeln keinen genügend festen Sitz mehr bieten.

Le sommier ci-contre, sur lequel on a retiré les chevilles, doit être remplacé. Du fait de la rétraction et du gonflement continuels du bois, il n'était plus en mesure d'assurer aux chevilles une assise suffisante.

Wenn ihnen ihr Klavier lieb ist...

Doubliez la durée de vie de votre Piano



Les cordes sont à l'origine des sonorités musicales de votre piano. Trop longtemps exposées à une humidité élevée dans un environnement et sous aléas par la corrosion.

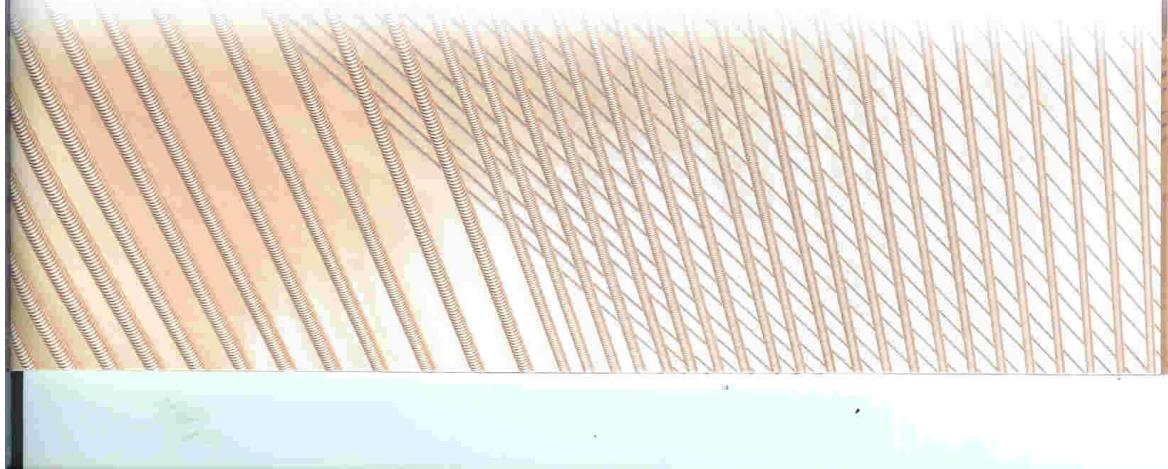
Cordes rouillées

Die Saiten dienen für die Tonentzündung verantwortlich. Wenn sie für längere Zeit höher korrodiert sind, kann es zu einer Rostbildung auf der Korrodierten Stelle kommen.

Veroeste Saiten



Schaden an den Saiten • Dommages causés sur les cordes



La corde rouillée entraîne au bout de la cheville rouillée, deux fissures par se "fisser". Une à l'autre, au moment où votre accordéon tourne la cheville toutes deux fissures cassera net en leur point de jonction, pour tenir la corde, celle-ci, devenue inutilisable,

Chevilles rouillées

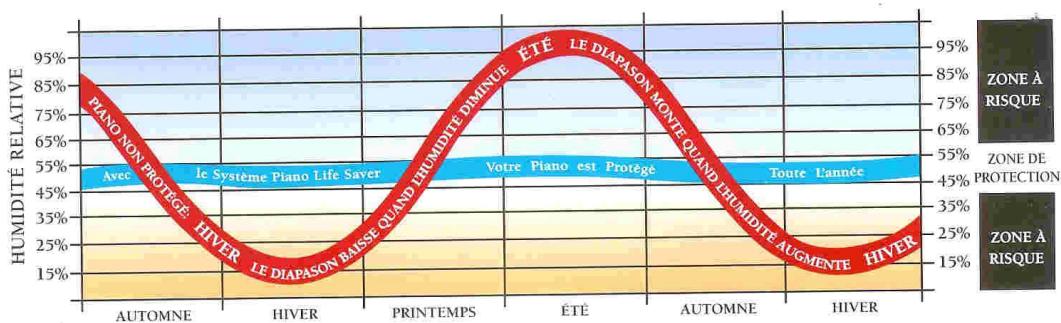
Wohin verrosteten Saiten sich um die Verrosteten zwischen beiden. Wenn der Klavierspieler wechselt zwischen den Zügen, entsteht eine Fehlhandlung, welche leichter legt, wenn er nicht eine solche am dicken Stiel.

Veroeste Wirbel

Un système *Piano* Life Saver monté sur votre piano améliore sa tenue d'accord et prévient les dommages éventuels.

Le système Piano Life Saver maintient à un niveau constant le taux d'humidité de la table d'harmonie et des autres pièces de bois de votre instrument. Les mouvements de dilatation ou de rétractation de la table d'harmonie sont ainsi réduits au maximum et l'accord reste par conséquent stable.

Le tableau ci-dessous donne un aperçu des variations possibles de la hauteur de son de l'accord (diapason) lorsque votre instrument est soumis sans contrôle aux changements hygrométriques d'une saison à l'autre.



Le système *Piano* Life Saver en comparaison d'appareils d'humidification et de déshumidification conçu pour des locaux:

Le coût d'un appareil d'humidification et de déshumidification pour local est sensiblement le même que celui du montage d'un système *Piano* Life Saver dans votre piano. Mais sur la durée, et si vous tenez compte aussi du travail que ça coûte, le premier est nettement plus cher.



- Avec un humidificateur / déshumidificateur de local, il vous faut contrôler chaque jour le taux d'humidité de l'air à l'aide d'un hygromètre si vous voulez être sûr que votre instrument se trouve bien dans la bonne fourchette d'humidité de l'air. Le système *Piano* Life Saver maintient automatiquement l'hygrométrie à la valeur voulue.
- L'humidificateur / déshumidificateur de local

nécessite de remplir (ou de vider) tous les jours son grand récipient d'eau. A l'inverse, dans des conditions normales, vous n'aurez à remplir le petit bac de l'humidificateur du système *Piano* Life Saver que deux fois par mois.

- Les appareillages d'humidification / déshumidification de locaux sont bruyants, et donc source de désagrement. Le *Piano* Life Saver dissimulé dans votre instrument travaille au contraire sans bruit.
- Le coût en électricité d'un déshumidificateur de local fonctionnant en continu est au moins 10 fois supérieur à celui d'un *Piano* Life Saver.
- Dans les froids pays nordiques, si l'on maintient toute une pièce à l'hygrométrie requise par l'instrument, de la condensation peut apparaître sur les vitres des fenêtres et détériorer ainsi à la longue le bois de celles-ci. De la condensation peut aussi se former sur les murs et créer des moisissures.

Doubliez la durée de vie de votre piano

Wenn Ihnen Ihr Klavier liegt ...

- L'humidificateur—L'humidificateur rédonne au bois dessous de 48%.

top sec. L'humidité requise lorsque celle-ci descend en augmentation, grâce à un courant d'air chaud.

- Le Deshumidificateur—Le Deshumidificateur réduit l'humidité à l'intérieur de votre piano dès que celle-ci augmente.

top humides ou trop sèches.

- L'humidiste—L'humidiste est le cerveau du système.

Il enregistre si les pièces de bois de votre piano sont humides ou sèches.

- Beaucoupler—Der Beaucoupler reduziert die Feuchtigkeit im Klavier mit Hilfe von warmen Katalyt zu leicht oder zu trocken sind.

Er registriert, ob die Holzfeuchté des Systems ist.

- Entcoupler—Der Entcoupler reduziert die Feuchtigkeit im Klavier mit Hilfe von warmen Katalyt zu leicht oder zu trocken sind.

Er registriert, ob die Holzfeuchté des Systems.

- Humidiste—Der Humidiste ist

l'humidificateur qui maintient le niveau d'humidité dans votre piano à 48%.



Le système Piano Life Saver se compose de trois pièces principales qui interagissent pour contrôler et maintenir constant le taux d'humidité de l'air dans votre piano.

Das Piano Life Saver System besteht aus drei Komponenten, die zusammenwirken, um den Feuchtigkeitsgehalt im Ihrem Klavier zu kontrollieren und den empfohlenen Feuchtigkeitsgehalt einzuhalten, wie auch immer die äußeren Bedingungen sein sind.

Das Piano Life Saver System • **Le Système Piano Life Saver**

Portez-vous malade ? Suivez-nous !

L'humidificateur.

énergisante à moindre basse de l'humidité et déclenche aussi l'humidificateur.

humidificateur dans une fourchette de variation de l'air soit

au cœur de cette interaction des différents composants.

Fonctionnement simple : schalter sur Béaucoupler.

Zentimeter von Resonanzboden atteint ist, ein Absinken der

environnemental gâchées wird. Wenn der Humidiste, der lorsque

Humidistes d'autre, dass la relative humidité dépend de

l'humidité régulière systématique sorte de rappelant des

Humidiste.

environnemental gâchées lorsque

l'humidité régulière

l'humidité

Wenn dann der Befeuchter dem Resonanzboden genug Feuchtigkeit zugeführt hat, schaltet der Humidistat den Befeuchter aus und setzt den Entfeuchter in Tätigkeit. Durch Luftströmungen entfernt der Entfeuchter Feuchtigkeit vom Resonanzboden, bis der Humidistat wiederum registriert, dass der Resonanzboden zu trocken ist. Das System schaltet wieder auf die Befeuchtungsfunktion um. Dieser Kreislauf setzt sich Tag für Tag und Jahr für Jahr fort, wodurch Ihr Klavier von den Umgebungsbedingungen abgeschirmt wird.

Puis, lorsque l'humidificateur a fourni à la table d'harmonie l'humidité requise, l'humidistat stoppe l'humidificateur et enclenche le déshumidificateur. Par le courant d'air qu'il crée, le déshumidificateur chasse alors l'humidité de la table d'harmonie jusqu'à ce que l'humidistat enregistre à nouveau un air trop sec pour celle-ci. Le système enclenche alors à nouveau la fonction humidification, et ainsi de suite, jour après jour, année après année. Votre piano n'a plus à subir les conditions climatiques extérieures.



Das Piano Life Saver System ist mit einer Einfüllvorrichtung versehen, die das Befüllen des Befeuchters mit Wasser ermöglicht.

Le système Piano Life Saver est muni d'un dispositif de remplissage qui permet de remplir d'eau le bac de l'humidificateur.

Auf alle *Piano* Life Saver System gibt es
Fünf Jahre Garantie

Das System muss von einem professionellen Klaviertechniker installiert werden. Nur er weiß, wie die Komponenten für eine optimale Funktion anzurichten sind.

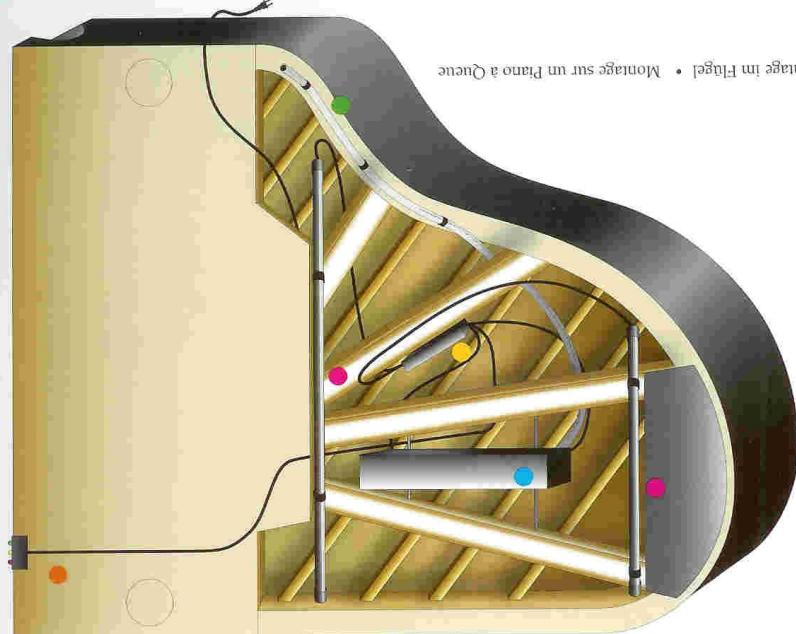
Tous les systèmes *Piano* Life Saver sont
Garantis cinq ans.

L'installation du système doit être exécutée par un piano-technicien professionnel. Lui seul connaît l'emplacement requis de chaque composant pour un fonctionnement optimal de l'ensemble.

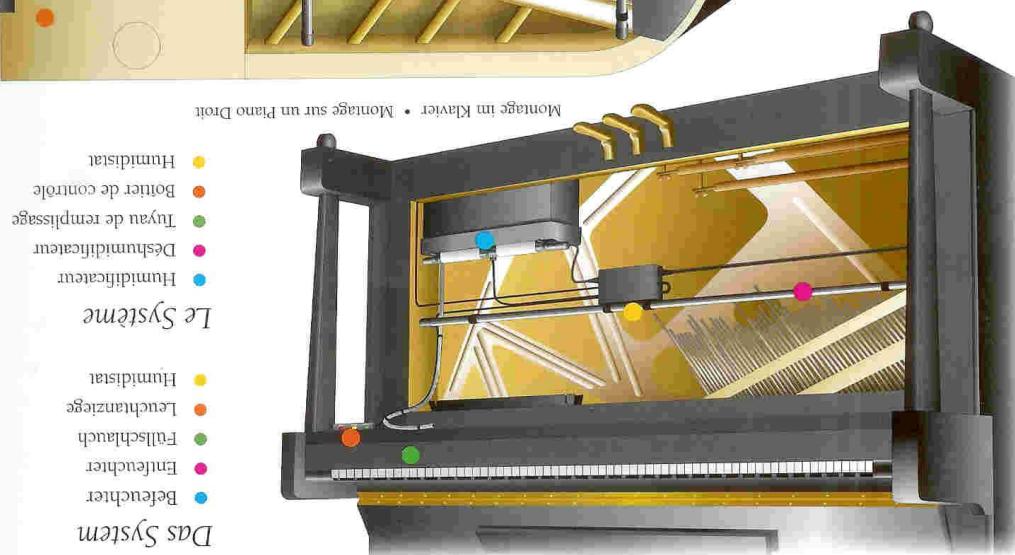
Doublez la durée de vie de votre piano

Wenn Ihnen Ihr Klavier Lieb ist ...

Montage im Flügel • Montage sur un Piano à Queue



Montage im Klavier • Montage sur un Piano droit



fonctionne en silence à l'intérieur de votre Piano.

Le Système *Life Saver*

im intérieur de votre Klavier.

Das *Life Saver* System arbeitet geräuschlos